

TAKETORI MONOGATARI slovní zásoba

yasinafu = raise, bring up

osanaki = small, young

fusi = the hollow internodal region of the bamboo

yo = the node of the bamboo

fedate(uru) vt = separate

fodo: time span. space span.

yoki fodo naru fito ni naru = become a regular adult human

kamiage nado sau su = organize/procure/prepare such things as the coming-of-age ceremony (around 13)

kise/uru = have s.o. put on (a dress)

ya = building

ikifofi = strength, power

mau-no = strong

nayotake = pliant bamboo, graceful bamboo

utiage = raising and clapping hands, a banquet

kirafu = dislike. kirafazu = without discrimination

tudofe/uru = assembly, gather

kasikoki = formidable. gorgeous, magnificent.

ikade = how (... I want!), (want) so!

ate = high social standing

iyasiki = poor, lowly

-te-sika-na! = oh, I would like to...!

(...-ni) mede/uru = to admire, love, be attracted (by what)

matofu (later madofu) = lose o's way. be confused, puzzled, bewildered.

(*ren'youkei*) + *matofu* = terribly, unbearably, don't know what to do

kuziru = hollow out, gouge

kaibami = peeping in through a crevice/gap (in a fence or wall) < orig. kakima-mi 垣間見

saru = such (sa-aru)

yobafi "creeping by night" – actually = engaged to be married

ariku = aruku

ifi-kakaru = address, approach

sirusi = effect. (also: sign, omen)

sirusi-aru = be effective, have an effect, (be of/to any/no) avail

fanare(uru) = quit. be separated.

yo-wo akasu = spend the night awake

fi-wo kurasu = spend the whole day

oroka-nari = not caring much, careless.

you = use, result

yosi nasi = it is impossible, no way. no use, futile.